

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

F.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Erz-Herzog. Archiduc. m.
archidük.

Erziehen. Elever. elver.

Erziehung. Education. f.
edukationg.

Erz-Marschall. Grand-mar-
shall. gran marschall.

Erzörnen. Facher. fächer.

Erz-Schagmeister. Grand thre-
sorier. m. gran tresorie.

Erz-Schenk. Grand Echançon.
gran eschançon.

Erz-Schmitte. Forge d'airain. f.
forsch dāran.

Es seye dann. Si non. si no.

Eschebaum. Frêne. m. sten.

Eschlauch. Echalote. m.
eschalot.

Esel. Ane. m. an.

Eselin. Anesse. f. anesß.

Eselhüter. Eseltreiber. Änier. m.
anie.

Espenbaum. Peuplier. m.
pöplie.

Essen. Manger. manscher.

Essen. Speise. Viande. f.
viand.

Essig. Vinaigre. m. vinäger.

Essigkrug. Vinaigrier. m.
vinägrie.

Esterich. Pavé. m. pave.

Etliche. Quelques un. teckß ün.

Etlicher massen. En quelque sa-
son. an teckß sasjon.

Etlichmal. Quelques fois.
teckß foä.

Etwan. Peut-être. pöt eter.

Etwas. Quelque chose.
teckß schos.

Evangelist. Evangeliste.
evanschelist.

Evangelium. Evangile. m.
evanschil.

Euer. Vötre. vöter.

Eull. Hibou. m. hibü.

Eusserlich. Exterieur. exterior.

Eusserst. Extreme. extrem.

Ewig. Eternel. eternal.

Perpetuel. perpétuel.

Ewigkeit. Eternité. f. eternite.

Ewiglich. Eternellement.

eternellmang.

Examiniren. Examiner.

examinet.

Exempel. Exemple. exampl.

Exemplar. Exemplaire. m.

exemplär.

Ey. Oeuf. m. öß.

Eyer legen. Faire des oeufs.

fär des öß.

Eyerdotter. Jaune d'oeuf. m.

schon döß.

Eyerklar. Eyertweiß. Blanc

d'oeuf. m. blan döß.

Eyerschale. Coquille d'oeuf. f.

kofügl döß.

Eyerfuchen. Aumelete. f.

omlet.

F.

Fabel. Fable. f. fabl.

Fabelmäßig. Fabuleux.

fabülß.

Fabeln. Radoter. radoter.

Fabeln

Fab

Fabi

Face

Fack

Fack

Fact

Fade

Fade

Fäbi

Fäbi

Fäbn

Fänd

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fähr

Fabelwerk. Niaiseries. niäseri.
Fabian. Guenon. f. genong.
Facenet. Mouchoir. m.
 muschoär.
Fackel. Flambeau. m. flambo.
 Torche. f. torfch.
Fackelträger. Porte-flambeau.
 m. port flambo.
Factor. Facteur. m. factör.
Faden. Fil. m. fil. Filer. file.
Faden zwieren. Retorder le fil.
 retordet le fil.
Fähig. Capable. fapabl.
Fähigkeit. Capacité. f. fapafite.
Fahne. Enseigne. f. anfäng.
 Etendart. f. etandar.
Fährdich. Port-enseigne. m.
 portanfäng.
Fähre. Ponton. m. pontong.
 Trajet. m. trasche.
Fährmann. Batelier. m. batelie.
Fahren lassen. Laisser aller.
 läffer aller.
Fahrlässig. Negligent.
 negligfchäng.
Fahrlässigkeit. Negligence. f.
 negligfchans.
Fals. Fauve. fof.
Falsch. Faucon. m. fofon.
Falschenmeister. Fauconnier. m.
 fofonnie.
Falschener. Fauconnerie. f.
 fofonneri.
Falschonestlein. Fauconneau. m.
 fofonno.
Fall. Chute. f. fchüt. (levi.
Fallbruck. Pont-levis. m. pon
Falle. Trappe. f. trap.

Fallen. Tomber. tomber.
Fallen lassen. Laisser tomber.
 läffer tomber.
Fallende Sucht. Mal caduc. m.
 mal faduf.
Fallsirich. Piège. m. piefch.
Falsch. Faux. fo.
Fälschen. Fausser. fofser.
Falscher Münzer. Faux mon-
 noyeur. fo monnojör.
Falschheit. Fausseté. f. fofite.
Fälschlich. Fauslement.
 fofsmang.
Falte. Pli. m. pli.
Fälsteln. Plisser. pliffen.
Faltbein. Plicur. m. plioz.
Faltgen. Plier. plier.
Fang. Prise. f. pris.
Fangen. Prendre. prander.
Fantasy. Fantaisie. f. fantäff.
Fantasi. Fantastique. m. fantas.
Farb. Couleur. f. fulör.
 Teint. m. tein.
Farben. Teindre. teinder.
Farbung. Teinture. f. teintür.
Farber. Teinturier. m. teintürrie.
Farbkessel. Chaudiere de tein-
 turier. f. fchodier de teintürrie.
Fasan. Faisan. m. fäfan.
Fas. Tonneau. m. tonno.
Fasröhre. Canele de tonneau.
 m. fanel de tonno.
Fashtaube. Douve de tonneau.
 f. tuf de tonno.
Fast. Schier. Presque. prest.
Fasten. Jeuner. fchöner.
Fasnacht. Carnaval. m.
 carnaval.

Fasttag. Jour maigre. m.
 schur mäter.
 Faul. Paresseux. paresß.
 Faulbett. Lit de repos. m.
 li de repo.
 Faulen. Pourrir. purir.
 Faulheit. Paresse. f. paresß.
 Faulenzen. Etre paresseux.
 eter paresß.
 Faum. Ecume. m. efüm.
 Faust. Poing. m. poäng.
 Fechten. Faire des armes.
 für des arm.
 Fechter. Escrimeur. m.
 eskrimör.
 Fechtkunst. Art des armes. f.
 ar des arm.
 Fechtmeister. Maître d'armes.
 m. mäter darm.
 Fechtschild. Boucher. m.
 buckie.
 Fechtschul. Ecole des armes.
 ekol des arm.
 Feder. Plume. f. plüm.
 Federbett. Lit de plumes. m.
 li de plüm.
 Federbusch. Panache. m.
 panasch.
 Federfiel. Tuya de plume. m.
 tüjo de plüm.
 Federmesser. Canif. m. fanif.
 Federschnucker. Plumassier. m.
 plümassie.
 Federspiel. Volerie. f. voleri.
 Feder Wildpret. Gibier. m.
 schibie.
 Fegen. Ramonner. ramonner.
 Netojer. netojer.

Segfeuer. Purgatoire. m.
 purgatoör.
 Sehlen. Manquer. manker.
 Fehler. Faute. f. fot.
 Seig. Poltron. poltrong.
 Lache. lasch.
 Seigheit. Poltronnerie. f.
 poltronneri.
 Lacheté. f. laschte.
 Seige. Figue. f. fit.
 Seigenbaum. Figuier. m.
 fifie.
 Seil. Venal. vendal.
 Seil haben. Avoir à vendre.
 avoär a vander.
 Seile. Lime. f. lim.
 Seilen. Limer. limer.
 Seilspähn. Limaille. f. limali.
 Sein Gold. Or fin. or sei.
 Seind. Enemy. m. ennemi.
 Seindschafft. Seindseeligkeit.
 Inimitié. f. inimie.
 Seyertag. Jour de fête. m.
 schur de seet.
 Seist. Fett. Gras. gra.
 Seist machen. Seist werden En-
 graisser. angrässer.
 Seistigkeit. Fettigkeit. Graisse. f.
 gräß.
 Seid. Champ. m. schang.
 Campagne. f. campagni.
 Seidbau. Agriculture. m.
 agrikultür.
 Seidbinde. Echarpe de guerre.
 fescharp de gerr.
 Seidflüchtiger. Deserteur. m.
 desertör.
 Seidgut. Fond. m. song.

Seid,

Feldherr. General. m. scheneral.	Fesseln. Mettre aux ceps. mettre o se.
Feldhun. Perdrix. f. perdri.	Fest. Fête. f. feet.
Feldlager. Camp. m. kang.	Fett machen. Fett werden. En- graissen, angräffer.
Feldmarschal. Marechal de camp. m. marschal de kang.	Feucht. Humide. umid.
Feldmaus. Souris de champ. f. furi de schang.	Feucht machen. Humecker. umecker.
Feldmesser. Geometre. m. schometer.	Feuchtigkeit. Humidité. f. umidite.
Feldmessen. Geometrie. f. schometri.	Feuer. Feu. m. so.
Feldschlacht. Bataille. f. batall	Feuerkimer. Seau à feu. m. so a so.
Feldzeichen. Echarpe militaire. f. escharp militär.	Feuerflamme. Flamme. f. flamin.
Felge. Jantes. f. schant.	Feuersglut. Brasier. m. brasse.
Fell. Peau. f. po.	Feuerhack. Crochet. m. frosche.
Fell abziehen. Ecorcher. eforscher.	Feuerherd. Foyer. m. foje.
Felleisen. Valise. f. valis.	Feuerkugel. Boulet ardent. f. bulet arding.
Fels. Roche. f. rosch.	Feuerleiter. Echelle à feu. eschell a so.
Felsicht. Plein de rochers. plän derosche.	Feuerpfanne. Rechaud. m. restho.
Fenchel. Fenouil. m. fenugl.	Feuersbrunst. Embrasement. m. ambrasman.
Fenster. Fenêtre. f. feneter.	Feuerschauffel. Péle à feu. f. pel a so.
Fensterglas. Vitre. f. viter.	Feuerspritze. Seringue à feu. f. sercing a so.
Fensterladen. Voler. m. vole.	Feuerstein. Pierre à feu. f. pierr a so.
Fensterrahm. Chassis. m. schassi.	Feuerzange. Fourgon. m. furgon.
Fenster Scheibe. Rondeau de fe- nêtre. m. rondo de feneter.	Feuerzeug. Fusil. m. fusi.
Fern. Loin. loäng.	
Ferner. De plus. de plü.	
Fernglas. Lunete longue. f. lünet lonf.	
Ferse. Talon. m. talong.	
Fertig. Promit. pron. Prét. pre.	
Fessel. Cep. f. se.	

- Fiedelbogen. Archer. m. arsche. Fischreich. Poissonneux.
 Fichtenbaum. Pin. m. pein. poissonné.
 Fieber. Fievre. f. fiever. Fischreuse. Nasse. f. naß.
 Figur. Figure. f. figur. Fistel. Fistule. f. fistül.
 Filz. Feutre. m. fôter. Flach. Plain. plân. plat. pla.
 Filzlaß. Morpion. m. m. morpion. flache Hand. Paume. f. pom.
 Flache. Plaine. f. plân. flache flüssig. Plat-pied. pla pie.
 Flachmessung. Planimetrie. f. planimetri.
 Flachmäßig. Camus. famû. flachs. Lin. lei.
 Flagge. Banniere. f. bannier. flammend. Flamboyant.
 flambojan. Flasche. Boucille. f. butagl. flaschenfutter. Cantine. f.
 tantin. flechten. Tresser. tresser. flecke. Tache. f. tasch.
 fleckicht. Taché. tasche. fledermauß. Chauve-louris. f.
 schossuri. flegel. Eleau. m. flo. fleisch. Chair. f. schâr.
 fleischband. Boucherie. f. buscheri. fleischgabel. Fourchette. f.
 furschet. fleischhacker. Boucher. m. busche.
 fleischlich. Charnel. scharnel. fleiß. Soir. f. soâng.
 Diligence. f. bilischans. fleißig. Diligent. bilischang.
 flicken. Refaire. refâr. fliege. Mouche. f. musch.
 fliegen. Voler. voler.
- Fiedelbogen. Archer. m. arsche.
 Fichtenbaum. Pin. m. pein.
 Fieber. Fievre. f. fiever.
 Figur. Figure. f. figur.
 Filz. Feutre. m. fôter.
 Filzlaß. Morpion. m.
 morpion.
 Finck. Pinson. m. peinsong.
 Finden. Trouver. truver.
 Finger. Doit. m. doâ.
 Fingerhut. Dé. m. de.
 Finster. Obscur. obskûr.
 Finster machen. Obscurir.
 obskûr.
 Finsternuß. Eclipse. cklips.
 Obscurité. obskûrite.
 Firnuß. Vernis. m. verni.
 Firnüssen. Vernisser. vernisser.
 Fiscal. Fiscal. fiskal.
 Fisch. Poisson. m. poâsong.
 Fischangel. Hameçon. m.
 amsong.
 Fischehalter. Vivier. m.
 vivie.
 Fischbein. Os de balène.
 o de balen.
 Fischen. Pécher. pescher.
 Fischer. Pecheur. m. peschôr.
 Fischerey. Poissonnerie. f.
 poâssonneri.
 Fischergarn. Rets. f. re.
 Filer. m. file.
 Fischfang. Péche. f. pesch.
 Fischkasten. Reservoir à poisson
 m. reservoir a poâsong.
 Fischmarkt. Poissonnerie. f.
 poâssonneri.
 Fischmilch. Laitance. f. lâtant.

Flie

Fliegenwedel. Chasse-mouche.
m. schafmisch.

Fliehen. Fuir. fuir.

Fliesen. Couler. fuler.

Flöh. Pouce. f. pus.

Flor. Crêpe. m. frep.

Flöß. Radeau. m. rado.

Flößfeder. Nageoire. f.
naschoir.

Fluch. Malediction. f.
malediction.

Fluchen. Jurer. schäuer.
Maudire. modir.

Flucht. Fuite. f. flit.

Flüchtig. Fuyard. fuyar.

Flügel. Aile. f. al.

Fluß. Flux. m. flu.

Riviere. f. rivier.

Fleuve. m. flöf.

Folgen. Suivre. schwiwer.

Folglich. Consequent.
konsekan.

Folgeren. Consequence. f.
konsekan.

Folter. Torture. f. tortür.

Fontanell. Cautere. m. koter.

Forch. Crainte. f. fränt.
Peur. f. pör.

Förchten. Craindre. fränder.

Förchtam. Craintif. fräntif.

Förchtamkeit. Timidité. f.
timidite.

Fordern. Demander.
demander.

Forell. Truite. f. trüit.

Form. Forme. f. form.

Förmlich. Formal. formal.

Forst. Forêt. f. fore.

Forster. Forêtier. m. foretie.

Fort. Allons. allon.

Fortfahren. Pour suivre.
purschwiwer.

Fortgang. Succès. m. sückse.

Progrès. m. progre.

Fortgehen. Avancer. avancer.

Fortsetzen. Continuer.
kontinüer.

Pour suivre. purschwiwer.
Fortsetzung. Pour suivre. f.
purschwiwer.

Fracht. Voiture. f. voätür.

Frag. Demande. f. demand.

Fragen. Demander. demander.

Fräß. Fräßig. Gourmand. m.
gurman.

Fräßigkeit. Gourmandise. f.
gurmandis.

Frau. Femme. f. faim.

Frauenzimmer. Dames. f. dam.

Frech. Hardy. hardi.

Frecher weis. Hardiment.

hardimang.

Frechheit. Hardiesse. f. hardieß.

Frevel. Hardy. m. hardi.

Fremder. Etranger. m.

etranche.

Fressen. Manger. manscher.

Fressen. Gourmandise. f.

gurmandis.

Freud. Joye. f. schod.

Freudig. Gay. gä.

Gaillard. gagliar.

Freudigkeit. Gayeté. f. gäjeté.

Freund. Ami. m. ami.

Freundlich. Humain. umän.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freund.

Freundlichkeit. Humanité. f.
umanite.

Freundschaft. Amicitie. f. amitie.

Frey. Libre. liber.

Franc. fran.

Franchement. franschmang.

Frengelig. Liberal. liberal.

Frengeligkeit. Liberalité. f.
liberalite.

Freiheit. Liberté. f. liberte.

Freyherr. Baron. m. baron.

Freyherrschafft. Baronie. f.
baroni.

Freynlich. Assurance.
assürmang.

Freystatt. Ayle. m. asil.

Frengelig. Volontaire.
volontär.

Fried. Paix. f. pā.

Friedlich. Paissible. pāssibl.

Frieren. Avoir froid.
avoār frā.

Frish. Frais. frā.

Frishling. Marcassin. m.
markassien.

Frift. Délay. m. delā.

Froh. Bien aise. bien ās.

Frölich. Gay. gā.

Jojeux. schöp.

Frölichkeit. Gayeté. f. gājete.

Fromm. Pieux. piō.

Frömmigkeit. Piété. f. piete.

Probité. f. probite.

Frondienst. Corvée. f. forve.

Frönen. Faire la corvée.

fār la forve.

Frosch. Grenouille. f. grenugl.

Frost. Froid. m. frā.

Frucht. Fruit. m. frui.

Fruchtbar. Fertil. fertil.

Fruchtbarkeit. Fertilité. f.
fertilité.

Fruchtbar machen. Rendre fer-
tile. rander fertil.

Fruchthandel. Trafic de blé.
trafit de blé.

Fruchthändler. Marchand de
blé. m. marschan de blé.

Früh. Matin. matin.

Frühling. Printems. m.
preintang.

Frühstück. Dejeune. m.
beschönc.

Frühstücken. Dejeuner.
beschöner.

Fuchs. Renard. m. renar.

Fuchsbalg. Peau de Renard. m.
po de renar.

Fuchselein. Renardeau. renardo.

Fuchschwänzen. Flater. flater.

Fuchschwänger. Flateur. m.
flator.

Fuchschwängerey. Flaterie. f.
flateri.

Fuder. Charetée. f. scharre.

Fühlen. Toucher. tischer.

Führen. Mener. mener.

Fuhrman. Chartier. m. scharrie.

Fuhrwagen. Chariot. m.
schario.

Fuhrweg. Grand chemin. m.
gran schmein.

Fülle. Farce. f. fars.

Füllein. Poulain. m. vulān.

Füllung. Remplacement. m.
ramplach.

Zunct.